

## زبان عربی

\*\* عَيْنِ الْأَصْحٰ و الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ مِنْ أَوْ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ:

۱- هذا العجوز يغرّس فسيلة جوزٍ و إنّها تُثمر بعد عشر سنواتٍ:

- ۱) این پیرمردی است که یک نهال گردو را می‌کاشت و گویی که آن پس از ده سال میوه می‌دهد!
- ۲) این پیرمرد نهال‌های گردویی را می‌کارد و همانا آن بعد ده سال نتیجه می‌دهد!
- ۳) این پیرمرد یک نهال گردو را می‌کارد و قطعاً آن پس از ده سال میوه می‌دهد!
- ۴) این پیرمرد نهال گردویی را می‌کارد که حتماً آن بعد ده‌ها سال نتیجه‌بخش است!

۲- تمرُّ الأَيَّامُ و لَكِنِّي لَا أُسْتَطِيعُ أَنْ أُخْتَارَ أَحْسَنَ مِهْنَةٍ:

- ۱) روزها در گذر است اما من نتوانستم که بهترین شغل را انتخاب کنم!
- ۲) روزها می‌گذرد ولی من قادر نیستم که شغلی را انتخاب کنم که برایم بهتر است!
- ۳) روزها می‌گذرد اما من نمی‌توانم که بهترین شغل را برگزینم!
- ۴) روزها را می‌گذرانم ولیکن من نمی‌توانم که شغل خوب را برگزینم!

۳- أَحَبَّتِي هَجْرُونِي كَمَا تَشَاءُ عُدَاتِي:

- ۱) دوستانم مرا ترک کردند همان‌طور که دشمنان من می‌خواهند!
- ۲) دوستان من از من دوری کردند به‌گونه‌ای که دشمنانم آن را خواستند!
- ۳) همان‌گونه که دشمن‌های من می‌خواهند، دوست‌های من بر من هجرت می‌کنند!
- ۴) به‌گونه‌ای که دشمن‌هایم درخواست می‌کنند، یاران مرا ترک گفتند!

۴- مَا أَرْضَى الْمُؤْمِنُ رَبَّهُ بِمِثْلِ الْحَلْمِ و لَا أَسْخَطُ الشَّيْطَانَ بِمِثْلِ الصَّمْتِ:

- ۱) مؤمن با صبر، پروردگارش را راضی نکرد و شیطان با چیزی مانند سکوت خشمگین نشد!
- ۲) مؤمن پروردگارش را با چیزی مانند شکیبایی راضی نکرد و با چیزی مانند سکوت شیطان را خشمگین نکرد!
- ۳) با چیزی مثل بردباری مؤمن پروردگار را خشنود نمی‌کند و با چیزی مانند خاموشی شیطان را عصبانی نکرد!
- ۴) مؤمن پروردگار خویش را به مانند صبر خشنود نکرد و شیطان را با سکوت خویش خشمگین نکرد!

۵- كَلَّ إِنْسَانٌ يَحْتَاجُ إِلَى نَمُودَجٍ تَرْبُوِيَّ لِيَهْتَدِي بِهِ:

- ۱) هر انسانی به یک نمونه پرورشی نیاز دارد تا با آن راهنمایی شود!
- ۲) هر انسانی برای اینکه هدایت شود، به یک الگوی پرورشی نیازمند است!
- ۳) همه انسان‌ها به الگویی پرورشی نیاز دارند که با آن هدایت شوند!
- ۴) هر انسانی برای اینکه راهنمایی شود به نمونه‌های پرورشی احتیاج داشته است!

۶- عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي التَّرْجَمَةِ:

- ۱) الأُخْتُ تَحْضُنُ أُخِيهَا الْأَكْبَرَ و تُلَاعِبُهُ: خواهر، برادر بزرگش را در آغوش می‌کشد و با او بازی می‌کند!
- ۲) تختلف أسعار الملابس حسب النوعية: قیمت‌های لباس‌ها براساس جنس متفاوت است!
- ۳) و قد تَفَتَّشَ عَيْنَ الْحَيَاةِ فِي الظُّلُمَاتِ: و چشمه زندگی در تاریکی جست‌وجو می‌شود!
- ۴) الأحمق يريد أن ينفَعَك فيضرك: نادان می‌خواهد که به تو سود برساند ولی تو از او ضرر می‌بینی!

۷- عَيْنِ الْخَطَا فِي التَّرْجَمَةِ:

- ۱) يا بني أقم الصلاة و أمر بالمعروف: ای فرزندم نماز را به پا می‌داری و به کار نیک امر می‌کنی!
- ۲) أعلم الناس من جمَع علم الناس إلى علمه: داناترین مردم کسی است که دانش مردم را با دانشش جمع کرد!
- ۳) لا يكلف الله نفساً إلّا وسعها: خدا کسی را تکلیف نمی‌کند مگر به اندازه توانش!
- ۴) إن هجرت سواً عشيتي و غداتي: اگر ترک کنی روزم و شیم یکی می‌شود!

۸- «قیمت‌ها از پنجاه و سه هزار شروع می‌شود تا هشتاد و پنج هزار تومان!» عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي التَّعْرِيْبِ:

- ۱) تبدأ الأسعار من ثلاثة و خمسين ألفاً إلى خمسة و ثمانين ألف توماني.
- ۲) الأسعار تبدأ من خمسة و ثلاثين ألفاً إلى خمسة و ثمانين ألف توماني.
- ۳) بدأت الأسعار من ثلاثة و خمسين ألفاً إلى ثمانية و خمسين ألف توماني.
- ۴) تبدأ الأسعار من خمسة و ثلاثة إلى خمسة و ثمانين ألف توماني.

۹- عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي مَفْهُومِ الْبَيْتِ: «درویش که اخلاق الهی دارد / در مُلک وجود پادشاهی دارد»:

- ۱) من ساء خلقه عدب نفسه.
- ۲) اللهم كما حسنت خلقی فحسّن خلقی.
- ۳) لكلّ ذنبٍ توبةٌ إلّا سوء الخلق.
- ۴) حسن الخلق نصف الدّین.

١٠- عَيْنُ الْخَطَأِ فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْكَلِمَاتِ:

- (١) الْآبَاءُ يُرْشِدُونَ أَوْلَادَهُمْ دَائِمًا.  
(٢) دَعُ شَاتَمَكَ مُهَانًا تُرَضِ الرَّحْمَنُ.  
(٣) سَلِ الْمَصَانِعَ زَكْبًا تَهَيِّمُ فِي الْفَلَوَاتِ.  
(٤) وَقَعَتِ الشَّيْمَاءُ أُسِيرَةً بِيَدِ الْمُسْلِمِينَ.

\*\* عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي الْإِعْرَابِ وَ التَّحْلِيلِ الصَّرْفِيِّ:

١١- الشَّيْخُ يَنْصَحُنَا حَتَّى نَبْتَعدَ عَنِ الْأَرَاذِلِ:

- (١) الشَّيْخُ: اسْمٌ - مَفْرَدٌ مَذْكَرٌ - مَبْنِيٌّ / مَبْتَدَأُ وَ مَرْفُوعٌ  
(٢) يَنْصَحُ: لِلغَائِبِ - مَجْرَدٌ ثَلَاثِيٌّ وَ أَصْلُهُ (نَ صَ ح) - مَعْلُومٌ / فَعْلٌ وَ مَفْعُولُهُ «نَا»  
(٣) نَبْتَعدُ: مُضَارَعٌ - مَزِيدٌ ثَلَاثِيٌّ وَ مَاضِيهِ: أَبْعدُنَا - مَعْلُومٌ / الْجُمْلَةُ فَعْلِيَّةٌ  
(٤) الْأَرَاذِلُ: جَمْعٌ تَكْسِيرٌ وَ مَفْرَدُهُ: رَذِيلَةٌ - مَوْثٌ - مَعْربٌ / مَجْرُورٌ بِحَرْفِ الْجَرِّ

١٢- يُدْرَسُ الْمَعْلَمُ وَ يَقُولُ: أَكْتُبُوا التَّمَارِينَ الْمَحْدَدَةَ:

- (١) يَدْرُسُ: مُضَارَعٌ - مَزِيدٌ ثَلَاثِيٌّ مِنْ بَابِ تَفْعِيلٍ - مَعْلُومٌ / فَعْلٌ وَ فَاعِلُهُ الْمَعْلَمُ  
(٢) الْمَعْلَمُ: اسْمُ الْفَاعِلِ مِنَ الْفِعْلِ الْمَجْرَدِ - مَفْرَدٌ مَذْكَرٌ - مَعْربٌ / فَاعِلٌ وَ مَرْفُوعٌ  
(٣) أَكْتُبُوا: فَعْلٌ مَاضِيٌّ - مَجْرَدٌ ثَلَاثِيٌّ وَ مَصْدَرُهُ: كِتَابَةٌ / فَعْلٌ مَعَ فَاعِلِهِ  
(٤) الْمَحْدَدَةُ: اسْمُ الْمَفْعُولِ مِنَ الْفِعْلِ الْمَزِيدِ - مَفْرَدٌ - مَعْربٌ / مَضافٌ إِلَيْهِ وَ مَجْرُورٌ

١٣- مَلْعَبُ الْمَدِينَةِ وَاسِعٌ وَ يَلْعَبُ الْأَكْبَارُ فِيهِ:

- (١) مَلْعَبٌ: اسْمُ الْمَفْعُولِ - مَفْرَدٌ مَذْكَرٌ - مَعْربٌ / مَبْتَدَأُ وَ مَرْفُوعٌ  
(٢) وَاسِعٌ: اسْمُ الْفَاعِلِ - مَفْرَدٌ مَذْكَرٌ - مَبْنِيٌّ / خَبْرٌ وَ مَرْفُوعٌ  
(٣) يَلْعَبُ: لِلغَائِبِ - مُضَارَعٌ - مَجْرَدٌ ثَلَاثِيٌّ - مَعْلُومٌ / فَعْلٌ وَ مَفْعُولُهُ الْأَكْبَارُ  
(٤) الْأَكْبَارُ: جَمْعٌ تَكْسِيرٌ وَ مَفْرَدُهُ أَكْبَرٌ - اسْمُ التَّفْضِيلِ - مَعْربٌ / فَاعِلٌ وَ مَرْفُوعٌ

\*\* عَيْنُ الْمُنَاسِبِ لِلجَوَابِ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ:

١٤- عَيْنُ الْخَطَأِ:

- (١) الْحِمَارُ: حَيْوَانٌ يُسْتَعْمَدُ لِلحَمْلِ وَ الرِّكُوبِ.  
(٢) الْخَضْرَاءُ: صِفَةٌ لِعُصُونِ الْأَشْجَارِ.  
(٣) الْمَلِيحُ: يَصْنَعُ الْخَبِيزَ مِنْهُ.  
(٤) السُّوَارُ: زِينَةٌ مِنَ الذَّهَبِ أَوْ الفِضَّةِ.

١٥- عَيْنُ مَا لَيْسَ فِيهِ جَمْعُ التَّكْسِيرِ:

- (١) إِنَّ الْحَاكِمَ كَذَّابٌ وَ النَّاسُ يَكْرَهُونَهُ.  
(٢) عَلَى الشَّعْبِ أَنْ يَتَعَلَّمَ فَنُونَ الصَّنَاعَةِ لِلتَّقَدُّمِ.  
(٣) إِنَّ نَتِيعَ أَفْضَلِ النَّمَاذِجِ فَنَحْنُ نَاجِحُونَ.  
(٤) مُحَمَّدٌ اللهُ كَثِيرَةٌ وَ لَا نَقْدَرُ إِحْصَائَهَا.

١٦- عَيْنُ مَا فِيهِ اسْمُ الْمَبَالِغَةِ:

- (١) الصَّدَاقَةُ بَيْنَ النَّاسِ مِنْ أَهَمِّ الْأَعْمَالِ.  
(٢) إِنَّ اللهَ لَا يَحِبُّ كُلَّ جَبَّارٍ.  
(٣) أَحَبُّ صَدِيقِي أَنْ يَزُورَ هَؤُلَاءِ الْحَكَّامِ.  
(٤) اللهُ مَنَعَنَا أَنْ نَسْبَ مَعْبُودَاتِ الْكُفَّارِ.

١٧- عَيْنُ مَا فِيهِ اسْمُ الْمَفْعُولِ مِنَ الْفِعْلِ الْمَزِيدِ:

- (١) ذَلِكَ الشَّابُّ مُحْتَرَمٌ عِنْدَ الْمُؤْمِنِينَ.  
(٢) كُلُّ مُتَعَلِّمٍ يَعْلَمُ كَيْفَ يَفِيدُ الطَّلَّابِ.  
(٣) مَنْ يَنْصُرِ الْآخِرِينَ فَهُوَ مُحِبٌّ عِنْدَ اللهِ.  
(٤) الْجَوَالُ مُتَقَدِّمٌ وَ يُمْكِنُ التَّقَاطُ صُورَةً بِهِ.

١٨- عَيْنُ مَا فِيهِ اسْمُ الْمَكَانِ:

- (١) الْوَالِدُ يَقْدَمُ لِابْنِهِ مَوَاعِظَ قِيَمَةٍ عَنِ الصَّبْرِ.  
(٢) إِنَّ اللُّغَةَ الْفَارْسِيَّةَ مَمزُوجَةٌ بِالْعَرَبِيَّةِ أَكْثَرَ مِنْ بَقِيَّةِ اللُّغَاتِ.  
(٣) هَذَا الْبَلَدُ مَبْدَأُ فَتُوحَاتٍ فِي الْعَصْرِ الْعَبَّاسِيِّ.  
(٤) مَرَرْتُ بِمَطْبَعَةٍ طَبِعَتْ كُتُبِي فِيهَا السَّنَةُ الْمَاضِيَّةُ.

١٩- عَيْنُ مَا فِيهِ اسْمُ التَّفْضِيلِ:

- (١) مَا أَنْفَقَ أُخِي أَمْوَالَهُ بَيْنَ النَّاسِ.  
(٢) أَكْرَمُ مَنْ أَهْدَى إِلَيْكَ عَيْبُوكَ.  
(٣) إِنَّ أَكْثَرَ الْإِمْكَانِيَّاتِ تَقَعُ فِي طَهْرَانَ.  
(٤) أَعْجَبَ مَهْنَدِسِينَ اجْتِهَادَ النَّمْلَةِ فِي صُنْعِ الْبَيْتِ.

٢٠- عَيْنُ مَا فِيهِ اسْمُ الْمَبَالِغَةِ وَ اسْمُ الْمَفْعُولِ مَعًا:

- (١) الشَّيْخُ صَبَّارٌ وَ لَا يَلْتَفِتُ إِلَى إِهَانَةِ الْمُتَكَبِّرِينَ.  
(٢) أَفْضَلُ النَّاسِ مَنْ يَسَاعِدُ الْمَظْلُومِينَ بِرَأْفَةٍ.  
(٣) الْعَاقِلُ لَا يَجْرِبُ الْمُجْرِبَ فَيَنْدَمُ بَعْدَهُ بِسُرْعَةٍ.  
(٤) النَّبِيُّ مَكْرَمٌ عِنْدَنَا لِأَنَّهُ عَلَّامٌ جَدًّا.